

---

The **Polish**  
EU Presidency /  
**Cultural**  
**events**

---

JULY → DECEMBER

---

**2011**

**in Belgium**



---

# Looking at Poland from a different angle

---



The Polish Institute in Brussels is delighted to present this publication introducing the cultural programme which will take place in Belgium between 1 July and 31 December, 2011 during the Polish presidency of the Council of the European Union.

What we wish to do with this programme, which focuses mainly on contemporary Polish culture, is to show how diverse, creative and dynamic our country can be, be it in the field of literature, theatre, the visual arts, cinema or music. This programme, created in collaboration with the Adam Mickiewicz Institute, would never have got off the ground without the valuable help of our Polish, Belgian and other European partners and we extend our heartfelt thanks to them all.

Those who would like to find out even more about Polish culture will have the chance to do so by hopping on a plane or train to Paris, London or Berlin. And for those who feel like venturing further afield, Poland has also established a programme of events to take place in Tokyo and Beijing. One thing's for sure: Poland will never be far from your minds in the second half of 2011. Time to get out the diary!

---

Find us at:  
[www.culturepolonaise.eu](http://www.culturepolonaise.eu)

[www.facebook.com/  
polishculturebrussels](http://www.facebook.com/polishculturebrussels)

[www.culture.pl](http://www.culture.pl)

BIENVENUE, WELKOM, WELCOME, ZAPRASZAMY!

Alexandre, Anna, Beata, Erik, Jeremy, Maria, Marta and Zofia



## Zoltan Orosz & Kornel Horvath (hu) Motion Trio (pl)

→ Friday 1 July, 2011 – 19:00

→ Place Sainte-Croix  
1050 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/MotionTrio](http://www.culturepolonaise.eu/MotionTrio)

Org.: Flagey, Polish Institute  
in Brussels,  
Hungarian Culture Brussels,  
Adam Mickiewicz Institute

The joint Hungarian - Polish music performance at Place St Croix is an event to mark the handover of the presidency of the EU from Hungary to Poland. Celebrations take place outside in front of Flagey to the two groups' accordion sound. The Motion Trio, also dubbed the 'trio furioso', is one of the most unique accordion units worldwide. With their trademark unstoppable dynamism and their imagination setting them far apart from the 'folklore' genre, their music differs greatly from what is usually associated with the accordion.

Zoltan Orosz is the brightest accordion music artist on the Hungarian musical map. The French 'chanson' has always been very close to his heart, so it is not surprising that he receives many invitations to play evergreen tunes and remind people of the greatest artists the genre has seen. However, Zoltan's musical interests encompass a huge range of genres. He is living proof that the accordion can be used to play almost all kinds of music.

Motion Trio © Jacek Poremba



## 'The Power of Fantasy. Modern and Contemporary Art from Poland'

→ 24 June – 18 September, 2011

→ Centre For Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/ThePowerOfFantasy](http://www.culturepolonaise.eu/ThePowerOfFantasy)

Org.: BOZAR EXPO,  
Adam Mickiewicz Institute,  
National Museum in Krakow  
Polish Institute in Brussels

This major exhibition gathers many of the most significant works of contemporary art from Poland by a generation of artists who have made their careers since the fall of communism in the country in 1989. More than 30 internationally-renowned artists such as Paweł Althamer, Mirosław Bałka, Robert Kuśmirowski, Wilhelm Sasnal and Monika Sosnowska feature in the show. Often sharply critical of the changing world in which they live, these artists sustain a tradition of dissent and critical reflection which is deeply-rooted in Polish culture.

Entitled 'The Power of Fantasy', the exhibition sets out to show how the fantastic and the magical, the mad and the absurd have been powerful themes in contemporary Polish art. With works of art which explore the full potential of the imagination, the show reveals a culture full of intense visions and strange dreams.

Curators: David Crowley, Zofia Machnicka,  
Andrzej Szczerski

Honorary patronage: PRESIDENT OF THE REPUBLIC  
OF POLAND, BRONISŁAW KOMOROWSKI

Olaf Brzeski, 'Dream - Spontaneous combustion', 2008. Courtesy of the Czarna Gallery, Warsaw



## 'Fossils and Gardens'

→ September – November 2011

→ Various locations in Brussels:  
European Parliament Esplanade,  
Schuman roundabout, Place du  
Congrès & Garden of the Mont des  
Arts

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
FossilsAndGardens](http://www.culturepolonaise.eu/FossilsAndGardens)

Org.: Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

The 'Fossils and Gardens' project consists of five public space installations in Brussels. Leading Polish artists, some of many years standing, some slightly younger, have been invited to take part in the event. Each project contains a separate narrative but all relate to the notion of a united Europe, and draw on common traditions. This presentation should go beyond the popular stereotypes of Poland and the Poles and highlight the bright side, our sense of humour, practical impracticality, self-deprecation and, against all odds, our openness and optimism. What the artists hope to do is to share the fruits of their labour with the inhabitants of Brussels.

Curator: Monika Szewczyk

'Fossils and Gardens' presents the works of:

JULITA WÓJCIK – 'The Rainbow'

BARTOSZ MUCHA – 'Functional Column, Non-functional Column'

JAROSŁAW KOZAKIEWICZ – 'Sky above Schuman'

MAURYCY GOMULICKI – action 'Spectre: Romantic Post-Vandalism'

DOMINIK LEJMAN – light projections 'Double Layer'

Fossils and Gardens



## 'ALINA SZAPOCZNIKOW, Sculpture Undone, 1955–1972'

→ 10 September, 2011 – 8 January, 2012

→ WIELS – Centre for  
Contemporary Art  
Av. Van Volxem 354  
1190 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
AlinaSzapocznikow](http://www.culturepolonaise.eu/AlinaSzapocznikow)

Org.: WIELS,  
Museum of Modern Art in Warsaw,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

The expansive survey of Polish sculptor Alina Szapocznikow is one of the first major solo presentations of the artist's work outside of Poland. It concentrates on her most experimental period in the 1960s and 1970s. After the war, she began working in a rather classical manner, whilst her later experimentation and redefinition of sculpture left behind a legacy of provocative objects, at once sexualized, visceral and humorous, that sit somewhere between Surrealism, Nouveau Réalisme and Pop Art. Her tinted polyester resin casts of her lips and breasts transformed into quotidian objects, her spongy polyurethane forms often embedded with casts of bellies, and her construction of resin sculptures that incorporate found photographs remain as remarkably biting, visionary, and original today as when they were first made. With roughly 100 pieces on view, the exhibition puts Szapocznikow's sculpture centre stage alongside all other media she worked in, including photography and drawing.

Curators: Elena Filipovic & Joanna Mytkowska

Alina Szapocznikow, Dessert I (Petite Dessert), 1970-1971. © The Estate of Alina Szapocznikow - Piotr Stanislawski, Courtesy of BROADWAY 1602, New York



## 'Trésors de la musique polonaise' Samedis-Minimes International organ festival

→ 2, 9, 16, 23 and 30 July;  
6, 13, 20 and 27 August – 12:00

→ Minimes Church  
Rue des Minimes 57  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
SamedisMinimes](http://www.culturepolonaise.eu/SamedisMinimes)

Org.: Organum Novum,  
Polish Institute in Brussels

Since the end of the Middle Ages, the Church, the Court and the City were places in Poland which gave birth to original works and which provided the setting for performances of Italian, German, Dutch or French music. This dynamic speaks volumes about the sense of cultural openness which was characteristic of Poland at that time. From the 15th century onwards, we can trace accounts of the building of organs in large Polish towns such as Gdańsk (Oliwa), Warsaw, Krakow, Poznań, etc. As for the musical repertoire devoted to the organ, since the 16th and 17th centuries, 'tablatures' have been preserved, including polyphonic works destined for the church. We can also find 'canzoni', 'preambulums', 'ricercares', 'fantasias' and other dances amongst the material which traces back to that time.

The organ concerts organised as part of the 4th Samedis-Minimes festival are accompanied by singing and various instruments.

Orgue des Minimes (Bruxelles) © Luc De Vos



## 'Via Dolorosa'

→ Thursday 3 September, 2011  
– 20:00

→ Flagey  
Place Sainte-Croix  
1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
ViaDolorosa](http://www.culturepolonaise.eu/ViaDolorosa)

Org.: Festival Van Vlaanderen Brussel  
& Flagey. Commissioned by Festival  
Oude Muziek Utrecht&Amuz Antwerpen

Franz Liszt, 'Via Crucis', S.53  
Kasia Głowicka, 'La Notte'

COMPAGNIE BISCHOFF  
KARL DE KEYZER – images  
RONALD BRAUTIGAM – piano

The twelve singers from the Compagnie Bischoff, pianist Ronald Brautigam and photographer Karl de Keyzer are realising what was Franz Liszt's dream when he composed 'Via Crucis (The Fourteen Stations of the Cross)' in 1878. Having entered a monastery, the composer, then aged 67, began what appears today to have been a period of reflection on his own spiritual path, drawing inspiration both from the delicate paintings of Johann Friedrich Overbeck, a member of the Nazarene movement, and, almost at the other end of the spectrum, from the spare and powerful art of Albrecht Dürer. Does the immemorial way of the cross still provide a message of hope? This question was also key for Kasia Głowicka: as an epilogue to the 'Via Crucis', the musicians created 'La Notte', a piece by the young Pole, on Michelangelo's eponymous quatrain.

Kasia Głowicka © Broerse



## Luigi Cherubini, 'Médée'

Conductor – CHRISTOPHE ROUSSET  
 Director – KRZYSZTOF WARLIKOWSKI  
 Set & costume design – MAŁGORZATA SZCZĘŚNIAK  
 Chorus master – STEPHEN BETTERIDGE  
 Les Talens Lyriques  
 La Monnaie chorus

Médée – NADJA MICHAEL  
 Jason – KURT STREIT  
 Néris – CHRISTIANNE STOTIJN  
 Créon – VINCENT LE TEXIER  
 Dircé – LAURA CLAYCOMB  
 Première servante – GAËLLE ARQUEZ  
 Deuxième servante – ANNE-FLEUR INIZAN

Three years after the creation of 'Médée', Krzysztof Warlikowski and Christophe Rousset are reunited at La Monnaie to reprise this memorable production, which was created in 2008. Accompanied once more by Małgorzata Szczęśniak, the director once again tackles, with gusto, what is perhaps the most powerful and savage work of Luigi Cherubini. We witness here some sublime characteristic features of his production, in particular the rereading, in the light of modern realities, of eternal myths, often linked to revenge.

Médée © Maarten Vanden Abeele

→ 6, 8, 13, 15, 17, 20 and  
 22 September, 2011 – 20:00  
 → 11 September, 2011 – 15:00

→ La Monnaie | De Munt  
 Royal Opera House  
 Place de la Monnaie  
 1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/Medee](http://www.culturepolonaise.eu/Medee)

Org.: La Monnaie | De Munt



## Karol Szymanowski, 'Król Roger'

Conductor – HARTMUT HAENCHEN  
 Chorus master – ANNA SZOSTAK  
 Conductor of the children's chorus – BENOÎT GIAUX  
 La Monnaie Symphony Orchestra  
 La Monnaie children's chorus  
 Camerata Silesia – Zespół Śpiewaków Miasta Katowice  
 Chór Polskiego Radia Kraków  
 Roger II – ANDRZEJ DOBBER  
 Roxana – OLGA PASICHNYK  
 Edrisi – JOHN GRAHAM-HALL  
 Pasterz – ERIC CUTLER  
 Archiereios – JAROSŁAW KITAŁA  
 Dyakonissa – BEATA MORAWSKA

→ Saturday 10 September, 2011  
 – 20:00

→ La Monnaie | De Munt  
 Royal Opera House  
 Place de la Monnaie  
 1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
KrolRoger](http://www.culturepolonaise.eu/KrolRoger)

Org.: La Monnaie | De Munt,  
 Adam Mickiewicz Institute

Karol Szymanowski finished writing his opera 'Król Roger' in 1924 after a long stay in Sicily and northern Africa, basing the work on a libretto by his cousin and friend, the writer Jarosław Iwaszkiewicz. Closer to an oratorio than an opera, due to its spiritual subject matter and formal structure, the work bears testimony to Szymanowski's great richness of language. It reflects both the harmonic and orchestral innovations of the beginning of the 20th century and the influence of French impressionist music, the last German romantics and the oriental style. The opera is presented in concert.

© Photo 12



## National Orchestra of Belgium, 'Sortilèges cristallins'

→ Thursday 15 September, 2011  
– 20:00

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
SortilègesCristallins](http://www.culturepolonaise.eu/SortilègesCristallins)

Org.: BOZAR MUSIC,  
National Orchestra of Belgium,  
Polish Institute in Brussels,  
Klara Festival

Henryk Mikołaj Górecki, 'Kleines Requiem für eine Polka', Op. 66  
Franz Liszt, 'Concerto for piano and orchestra No. 2 in A major', S. 125  
Witold Lutostawski, 'Concerto for orchestra'

ANTONI WIT – conductor  
RAFAŁ BLECHACZ – piano

The uncontested winner of the prestigious Warsaw Chopin competition in 2005, Polish pianist Rafał Blechacz has wasted no time in revealing, behind his reserved appearance, a delicate touch, a rich imagination and, above all, a great musical heart. Conducted by his famous compatriot Antoni Wit, he performs the 'Concerto for Piano No. 2' by Franz Liszt. Contemporary Polish music is also celebrated at this event with the works of two renowned composers, Henryk Mikołaj Górecki, who passed away in 2010, and Witold Lutostawski.

This event is part of the series of concerts to mark the 75th birthday of the National Orchestra of Belgium.

Rafał Blechacz © Felix Broede / Deutsche Grammophon



## Royal String Quartet

→ Sunday 2 October, 2011  
– 11:00

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
RoyalStringQuartet](http://www.culturepolonaise.eu/RoyalStringQuartet)

Org.: BOZAR MUSIC,  
Polish Institute in Brussels

Henryk Mikołaj Górecki, 'String Quartet No.2', Op.64 ('Quasi una Fantasia')  
Pyotr Tchaikovsky, 'String quartet No.1', Op.11

IZABELLA SZAŁAJ-ZIMAK – 1st violin  
ELWIRA PRZYBYŁOWSKA – 2nd violin  
MAREK CZECH – viola  
MICHAŁ PEPOL – cello

Unanimously considered to be one of the best string quartets of the younger generation, the Royal String Quartet is also one of the most popular with audiences. Its technical competence and the magical interplay amongst its members make this ensemble a real phenomenon in the world of classical music today.

In February, the famous British label Hyperion released the quartet's new disc, given over to three string quartets by Henryk Mikołaj Górecki. Let's hope it is as successful as their previous disc, devoted, for its part, to the music of Karol Szymanowski, and crowned 'Album of the month' by BBC Music Magazine.

This recital is part of 'Bozar Sundays', a cycle of concerts which aims to bring music to all on Sunday lunchtime in the magnificent setting of the Centre for Fine Arts – BOZAR.

Royal String Quartet © Łukasz Pepol



## Antoni Wit conducts the Brussels Philharmonic

→ Saturday 8 October, 2011  
– 20:00

→ De Bijloke Ghent Music Centre  
Jozef Kluyskensstraat 2  
9000 Ghent

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
AntoniWit

Org.: Gent Festival van Vlaanderen,  
Brussels Philharmonic,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

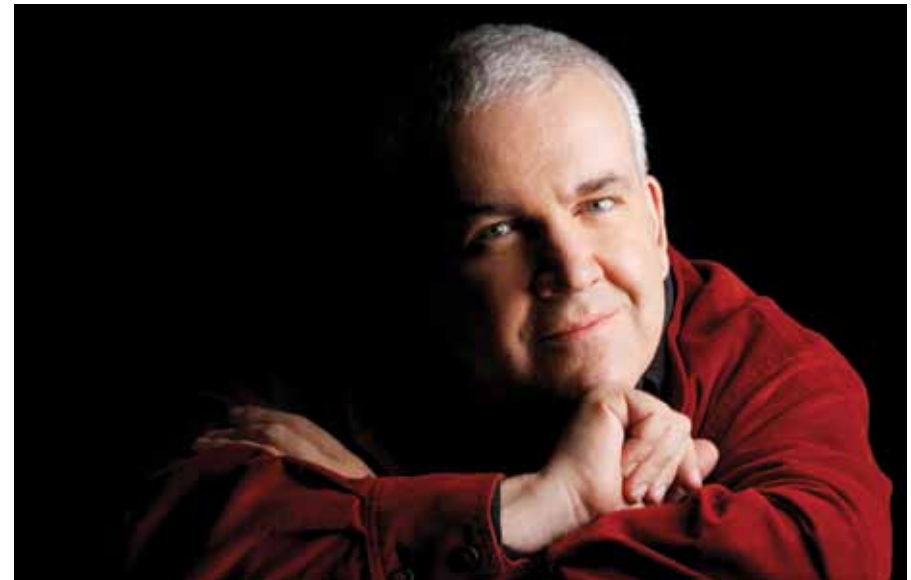
Krzysztof Penderecki, 'Stabat Mater' from 'St. Luke Passion'  
Witold Lutosławski, 'Cello concerto'  
Krzysztof Penderecki, 'Agnus Dei' from 'Polish Requiem'  
Karol Szymanowski, 'Symphony No. 3', Op. 27 ('Song of the Night')

ANTONI WIT – conductor  
GAVRIEL LIPKIND – cello  
PAVLO TOLSTOY – tenor

The 54th edition of the Ghent Festival of Flanders 2011 opens on 17 September, 2011. This year, the artistic theme is 'STARS'. Over three weeks, more than 1,500 artists from across the world perform to an ever-increasing audience.

At the end of the festival, the city of Ghent will resound to the sound of Polish classical music from the 20th century, led by the great conductor Antoni Wit, who has almost 200 recordings under his belt. Wit studied composition at the Krakow Conservatory with Krzysztof Penderecki. This Ghent concert is thus also a kind of homage from one star to another.

Antoni Wit © J. Multarzyński



## Sinfonia Varsovia – Marc Minkowski

→ Monday 17 October, 2011  
– 20:00

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
SinfoniaVarsovia-Minkowski

Org.: BOZAR MUSIC,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Festival van Vlaanderen Brussel

Stanisław Moniuszko, Overture and dances from opera 'Halka'  
Karol Szymanowski, 'Concerto for violin and orchestra No. 2', Op. 61  
Maurice Ravel, 'Boléro'  
Henryk Mikotaj Górecki, 'Symphony No. 3', Op. 36

MARC MINKOWSKI – conductor  
KUBA JAKOWICZ – violin  
MARITA SOLBERG – soprano

Tonight, the Sinfonia Varsovia takes centre stage. This Warsaw orchestra generally works under the direction of two prestigious leaders, Marc Minkowski and Krzysztof Penderecki. The former, who conducted the orchestra for the first time in 2007, became its musical director the following year. For this concert in Brussels, he has elected to present the unmissable pieces of Polish music from the 19th, 20th and 21st centuries. This evening is part of the cycle of 'European Galas', which aim to bring the masterpieces of European classical music, performed by the most talked-about figures of the contemporary music world to a Brussels audience.

Marc Minkowski © Philippe Gontier / Naïve





## Sinfonia Varsovia – Krzysztof Penderecki

→ Saturday 18 October, 2011  
– 20:00

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
SinfoniaVarsovia-Penderecki](http://www.culturepolonaise.eu/SinfoniaVarsovia-Penderecki)

Org.: BOZAR MUSIC,  
Adam Mickiewicz Institute

Krzysztof Penderecki, 'Concerto for violin and  
orchestra No. 2' ('Metamorphosen')  
Ludwig van Beethoven, 'Symphony No. 7', Op. 92

KRZYSZTOF PENDERECKI – conductor  
JULIAN RACHLIN – violin

The Sinfonia Varsovia was established in the 1980s. Then known as the Polish Chamber Orchestra, it was conducted by Jerzy Maksymiuk. After he left, Yehudi Menuhin took over and the orchestra also changed its name. However, this Brussels concert will focus on the multi-faceted personality of Krzysztof Penderecki. Musical director of the group from 1997 until 2008, today the artist is its artistic director. This evening, he conducts his musicians himself in a performance of his own 'Concerto for violin and orchestra'. The work, composed in 1995 for Anne-Sophie Mutter, was put on for the first time the same year it was written. Penderecki looms large on the Polish musical landscape: a teacher, creator of avant-garde pieces and conductor, he has gradually made his mark on all fields across the world since the 1960s.

Krzysztof Penderecki © Bruno Fidrych



## 'Concertini'

→ 4, 18 and 25 November;  
→ 2, 9, 16 and 23 December, 2011  
– 12:30

→ La Monnaie | De Munt  
(Grand Foyer)  
Royal Opera House  
Place de la Monnaie  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
Concertini](http://www.culturepolonaise.eu/Concertini)

Org.: La Monnaie | De Munt,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

In the magical setting of its Grand Foyer, La Monnaie is holding a series of 'Concertini', or concerts lasting forty-five minutes, to take place every Friday lunchtime and performed by the excellent musicians of La Monnaie Symphony Orchestra brought together in various line-ups. This season, for two months, the concerts will first and foremost, be given over to Polish chamber music from the 18th to the 21st centuries, mixed with musical pieces linked to the operas, concerts and recitals held by the famous opera house. Whether you are an informed amateur or just enjoy listening to music, here is your chance to experience the works of such well-known composers as Fryderyk Chopin, Juliusz Zarębski, Henryk Wieniawski, Karol Szymanowski, Witold Lutosławski and Henryk Mikołaj Górecki or discover compositions by Grażyna Bacewicz, Andrzej Panufnik, Andrzej Czajkowski, Zbigniew Bargielski, Paweł Szymański and Paweł Mykietyn, which are rarely performed in Belgium.

La Monnaie Chamber Music Ensemble © La Monnaie | De Munt



## I, CULTURE Orchestra – Orchestra of the Polish EU Presidency

→ Friday 4 November, 2011  
– 20:00

→ Royal Brussels Conservatory  
Rue de la Régence 30  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
I-CultureOrchestra

Org.: BOZAR MUSIC,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

Sergey Prokofiev, 'Scythe Suite', Op.20  
Karol Szymanowski, 'Symphony No.4', Op.60  
Dmitry Shostakovich, 'Symphony No.5', Op.47  
PAWEŁ KOTLA – conductor  
PETER JABLONSKI – piano

I, CULTURE Orchestra is a unique and innovative project created to celebrate the Polish EU Presidency. The orchestra is comprised of brilliant young musicians from Poland and other countries to the east of the European Union: Ukraine, Belarus, Georgia, Moldova, Azerbaijan and Armenia.

By creating a multi-national orchestra unifying musicians from countries outside the Schengen Area, Poland would like to emphasize the fact that both the East and the West influence the cultural identity of Europe.

I, CULTURE Orchestra is part of the cultural programme of the Polish EU Presidency coordinated by the Adam Mickiewicz Institute. In 2011 the orchestra tours the most famous concert halls in Europe.



Peter Jablonski © Mats Bäcker



## La Monnaie Symphony Orchestra, 'Requiem'

→ Thursday 10 November, 2011  
– 20:00

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
Requiem

Org.: La Monnaie | De Munt

Krzysztof Penderecki, 'Tren Ofiarom Hiroszimy'  
(Threnody to the Victims of Hiroshima for 52 string instruments)  
Giya Kancheli, 'Sevda Nateli' ('Bright Sorrow'.  
'Requiem to the 40th Anniversary of the Victory over Fascism')  
Dmitry Shostakovich, 'Symphony No. 7 in C major',  
Op. 60 ('Leningrad')

La Monnaie Symphony Orchestra  
La Monnaie children's chorus  
LEO HUSSAIN – conductor  
DENIS MENIER – conductor of the children's chorus

Half a century after it was written, Krzysztof Penderecki's 'Tren Ofiarom Hiroszimy' remains one of the cult works of the 20th century musical avant-garde. Through microtones, glissandi, special bow techniques and the play of chance, fifty-two strings paint a structured and fascinating musical picture over a period of ten minutes. This work will be accompanied by two great requiems from the 20th century: that of the Georgian-born composer who made his home in Belgium, Giya Kancheli, and that of the great Dmitry Shostakovich, composed in the middle of the war, during the siege of Leningrad.

Leo Hussain © Marco Borggreve



## Elżbieta Szmytka & Levente Kende, 'Nocturnes'

Fryderyk Chopin, 'Melodies'; 'Nocturne in B minor', Op. 9/1; 'Nocturne in E minor', Op. 72/1; 'Nocturne in C sharp minor', Op. 27/1  
 Karol Szymanowski, 'Rymy dziecięce' ('Nursery rhymes'), Op. 49  
 Mieczysław Karłowicz, Songs

ELŻBIETA SZMYTKA – soprano  
 LEVENTE KENDE – piano

→ Monday 12 December, 2011  
 – 20:00

→ La Monnaie | De Munt  
 Royal Opera House  
 Place de la Monnaie  
 1000 Brussels

more information:  
 → [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
 Nocturnes

Org.: La Monnaie | De Munt,  
 Adam Mickiewicz Institute

The first thing that springs to mind when one thinks of Fryderyk Chopin is the virtuosity of his piano compositions, but we also have him to thank for melodies inspired by popular poetry, their simple musical language punctuated with Polish dances. Karol Szymanowski's melodies are also rooted in the tradition of the 19th century, but, equally, they smack of the highly distinctive exoticism peculiar to the European art scene at the turn of the 20th century. Mieczysław Karłowicz, the third big name linked to the art of Polish melody, lends the latter a sense of spirituality and Neoromanticism.

The evening before the recital, Elżbieta Szmytka, a familiar face at La Monnaie, gives young singers a master class on performing Polish melodies.

Elżbieta Szmytka © Maja Jantar



## 'Polish Contemporary Music Across Europe With Friends'

Karol Szymanowski, 'String Quartet No.1'  
 Paweł Szymański, '5 pieces for string quartet'  
 AKADEMOS QUARTET

Krzysztof Penderecki, 'Quartet for clarinet'  
 Pierre Bartholomé, 'New work'  
 ENSEMBLE ON

GILLES GOBERT – conductor

→ Wednesday 14 December, 2011  
 – 20:00

→ Royal Brussels Conservatory  
 Rue de la Régence 30  
 1000 Brussels

more information:  
 → [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
 ChamberMusicWorkshop

Org.: Forum des Compositeurs,  
 POLMIC,  
 Polish Institute in Brussels

An event on the theme of Polish contemporary chamber music is being held at the Royal Brussels Conservatory in the presence of the Belgian composer Pierre Bartholomé. This event is structured around two workshops: students in classes on chamber music can thus try their hand at the Karol Szymanowski quartets with the Polish ensemble Akademos and more recent pieces by Krzysztof Penderecki and Pierre Bartholomé with the members of Ensemble ON. A concert-conference on Penderecki's early chamber music also features. The day draws to a close with a double concert featuring successive performances by Polish quartet Akademos and Ensemble ON.

Ensemble ON



## 'Exploratory Music from Poland'

→ Tuesday 4 October, 2011  
– 20:00

→ Café Central  
Rue Borgval 14  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
ExploratoryMusic](http://www.culturepolonaise.eu/ExploratoryMusic)

Org.: Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

'Exploratory Music from Poland' is a series of projects showcasing new Polish experimental/improv/avant garde music.

Well-known Brussels music venue Café Central is hosting a one-day festival of exploratory music and trans-idiomatic improvisations with some of the most interesting and vibrant musical agitators from the Polish underground – bassist RAFAŁ MAZUR, saxophonist MIKOŁAJ TRZASKA, drummer TOMEK CHOŁONIEWSKI, EMITER, the solo project of guitarist and electronic sound designer MARCIN DYMITER, and avant-garde duo MIKROKOLEKTYW with drummer KUBA SUCHAR and trumpeter ARTUR MAJEWSKI.

Expect the unexpected and prepare for the most up-to-date and inspiring sonic explorations and soundscapes from the fields of free jazz, electro-acoustic experiments, contemporary and electronic noise music. Come face to face with what's refreshing and unconventional in Poland nowadays.

Emitter



## 'Roots to the Future'

→ Saturday 8 October, 2011  
– 20:15

→ Flagey  
Place Sainte-Croix  
1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
RootsToTheFuture](http://www.culturepolonaise.eu/RootsToTheFuture)

Org.: Adam Mickiewicz Institute, Flagey,  
Polish Institute in Brussels

Flagey presents the best of Polish folk and roots-oriented music.

The members of the WARSAW VILLAGE BAND, with their unbelievably electric and explosive energy on stage, are the most prominent among Polish traditional music artists abroad. The band was founded over ten years ago by young people with Punk roots and a desire to save local tunes before they vanished and popularize the legacy of small villages before it was totally forgotten. Not only was the mission to retrieve what had almost disappeared a success, the band also received global acclaim for the way they used local art and cultural identity as a weapon to fight the shallowness of global mass culture.

BESTER QUARTET was, from the very beginning, bound up with John Zorn's New York – based label Tzadik and their mission of promoting 'Radical Jewish Culture'. Klezmer music is mixed with contemporary chamber, classical and jazz music, with a touch of improvisation, to form an absolute masterpiece of musical erudition.

Warsaw Village Band



## 'Sound and Movies'

Two days of silent movies and Polish contemporary animated films illustrated by live soundtracks created by leading contemporary Polish musicians.

On 28 October at Studio 1, MAŁE INSTRUMENTY play toy instruments, professional small instruments, toys, and various unusual objects, inventing a garden of sound to power unforgettable movies by Georges Méliès – the innovator and magician behind the earliest cinema. OLEŚ DUO, a double bass and drums-only group creating a broad spectrum of sound, presents a virtuoso improvised set with both music and animations created in real time.

On 29 October at Studio 1, you can see MITCH & MITCH WITH THEIR INCREDIBLE COMBO, a ridiculously funny five-person duo which has now grown to an orchestra of ten people. These experts in committing crimes against cultural conventions will sonically deconstruct the 'pre-Jurassic Park' - 1925's 'Lost World' by Harry O. Hoyt.

→ 28 and 29 October, 2011  
– 20:15

→ Flagey  
Place Sainte-Croix  
1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
SoundAndMovies](http://www.culturepolonaise.eu/SoundAndMovies)

Org.: Adam Mickiewicz Institute, Flagey,  
CINEMATEK,  
Polish Institute in Brussels

Mate Instrumenty



## 'Lado ABC Days'

Lado ABC Days at Flagey is a three-day artistic residence followed by two days of joint live performances by the most vibrant young musicians Warsaw and Brussels has to offer. Together they explore a wide range of genres, including improvised music, off-jazz, rock and klezmer and create several eclectic projects.

Lado ABC is a Warsaw-based independent record label which aims to nourish and support the Warsaw contemporary music scene. Artists such as Macio Moretti (Mitch & Mitch, Baaba, Paris Tetrís), Piotr Zabrodzki (Cinq G, Natu, Baaba LXMP), Marcin Masecki (Paris Tetrís), Raphael Rogiński (Cukunft, Shofar), Michał Gorczyński (Kwartludium, Cukunft) and Piotr Domagalski (Levity) represent Poland. Fabian Fiorini, Jean-Yves Everard, Laurent Blondiau, Antoine Pierre, Giovanni Barcella fly the flag for Belgium. You can witness the unique fruits of their collaboration on 8 and 9 December at Flagey.

→ 8 and 9 December, 2011  
– 20:15

→ Flagey  
Place Sainte-Croix  
1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
LadoABCdays](http://www.culturepolonaise.eu/LadoABCdays)

Org.: Adam Mickiewicz Institute, Flagey,  
Polish Institute in Brussels

LADO ABC DAYS[Mitch Combo]



## 'Planet Lem'

→ 6 and 7 July, 2011  
– 22:30

→ Place E. Flagey  
1050 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
PlanetLem](http://www.culturepolonaise.eu/PlanetLem)

Org.: Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels,  
Flagey

'Planet Lem' is a spectacular new production by the renowned Polish theatre Teatr Biuro Podróży. Based on the writings of Stanisław Lem ('Solaris' and 'Futurological Congress'), this open-air performance is a penetrating and comic analysis of contemporary living, providing food for thought on the relationship between technological progress and the decline of the human race. It depicts a future world in which artificial intelligence keeps people in check by giving them a false sense of affluence, leading to their subsequent degeneration. The world is inhabited by humanoid figures, whose perception of life is regulated by hallucinogenic substances. Under the watchful eye of the cyber-carriers, the people of the future live out their days mistakenly believing all is well... The performance boasts an impressive set design, lighting effects and multimedia projections. The gripping music uses symphonic sounds which provide a fitting representation of the post-industrial world.



'Planet Lem' © Jakub Wittchen



## 'I, the Dictator'

→ 20 and 21 July, 2011  
– 20:00

→ Centro Galego de Bruxelas  
La Tentation  
Rue de Laeken 28  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
I-TheDictator](http://www.culturepolonaise.eu/I-TheDictator)

Org.: Teatr Wiczy

Production, adaptation and set design -  
ROMUALD WICZA-POKOJSKI,  
Actor – KRYSZTOF WIECZYŃSKI

Teatr Wiczy, Polish alternative punk group, founded in 1991, performs stage shows and outdoor events. Performances draw on elements of happenings, improvisation, art performance, and avant-vaudeville.

'I, the Dictator' – Charlie Chaplin prepares for the last scene of the film 'The Great Dictator'. Avant-vaudeville show about the desperate strength of power. An artist fighting the authorities and a man struggling with his weaknesses must make a crucial career decision. The piece uses tap-dance, jazz, mime and an expressive visual style that creates an exciting and intimate theatrical experience. The story reveals human relationships and the international community's attitude towards Nazi Germany just before World War II. 'We're all dethroned monarchs' (Charlie Chaplin).

Teatr Wiczy, 'I, the Dictator'



## 'Contes africains d'après Shakespeare' by Krzysztof Warlikowski

→ 5, 6 and 7 October, 2011 – 19:30;  
→ 8 and 9 October, 2011 – 16:00

→ Théâtre de la Place  
Manège (Caserne Fonck)  
Rue Ransonnet 2  
4020 Liège

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
ContesAfricains](http://www.culturepolonaise.eu/ContesAfricains)

Org.: Théâtre de la Place,  
Nowy Teatr,  
Prospero

Krzysztof Warlikowski has always had a special relationship with Liège. After '(A)pollonia' and 'Fin', the great Polish director returns with his 'Contes africains d'après Shakespeare' as part of Prospero, the European project for cultural cooperation. Staying true to his habit of interweaving different texts, he now tackles William Shakespeare, basing his work on 'Othello', 'The Merchant of Venice' and 'King Lear', all of whose heroes (Othello, Shylock, Lear) are gods doomed to fall. Warlikowski sheds light on their fate by using writing by J.M. Coetzee, the South-African Nobel prize winner, in order to put forward, once again, a fascinating vision of man testing his limits.

The show is accompanied by an exhibition of the work of Polish photographer Konrad Pustota displayed on the walls of the Espace Uhoda, in Liège, from Wednesday 5 October, day of the preview (17:30), until Sunday 9 October, 2011. The visit is free.

Krzysztof Warlikowski © Stefan Okolowicz



## Małgorzata Sikorska-Miszczuk, 'Homme de Pologne en chocolat'

→ Thursday 13 October, 2011 – 20:30 (Charleroi)  
→ Saturday 22 October, 2011 – 17:00 (Brussels)

→ Théâtre de l'Ancre  
Rue de Montigny 122, 6000 Charleroi  
→ Théâtre Varia  
Rue du Sceptre, 78, 1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
HommeDePologne](http://www.culturepolonaise.eu/HommeDePologne)

Org.: La Bellone,  
Théâtre de l'Ancre, Théâtre Varia,  
Polish Institute in Brussels,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Theatrical Institute in Warsaw

MAŁGORZATA SIKORSKA-MISZCZUK – author  
RUDI BEKAERT – translation  
VIRGINIE STRUB – reading

The Baroque style of Małgorzata Sikorska-Miszczuk, a leading young Polish writer whose works have graced the stages of several theatre festivals in Europe and the United States, can fool no-one. Her absurd humour, the masterful way she works with dramatic forms and plays with fables – all offer a harsh critique of Polish society today, transformed into a 'country of hunger' where celebrity equals chocolate. Get ready for an evening of humour and social commentary, both of which the author has in common with her translator, the highly ironic author of 'Ah oui ça alors là', Rudi Bekaert. The caustic Virginie Strub, whose stage work has already given a voice to the writing of Elfriede Jelinek, Martin Crimp and Peter Handke, now turns her hand to this highly imaginative work.

Part of Théâtre BE><PL Teatr (→ p. 33)



Małgorzata Sikorska-Miszczuk © agencja dramatu



## Szymon Wróblewski, 'À la surface'

SZYMON WRÓBLEWSKI – author  
ANTOINE PICKELS – translation  
OLIVIER BOUDON – reading

→ Friday 14 October, 2011  
– 20:30 (Charleroi)  
→ Friday 21 October, 2011  
– 22:30 (Brussels)

→ Théâtre de l'Ancre  
Rue de Montigny 122, 6000 Charleroi  
→ Théâtre Varia  
Rue du Sceptre, 78, 1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
ALaSurface

Org.: La Bellone,  
Théâtre de l'Ancre, Théâtre Varia,  
Polish Institute in Brussels,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Theatrical Institute in Warsaw

'À la surface' deals with the painful issue of sexual abuse within a family and the subsequent 'family secrets'. However, nothing is said here to begin with. Rather, everything is understood gradually, through what seem to be harmless dialogues, thanks to the elusive and subtle language of the writer. Szymon Wróblewski, who was nominated for the 'Paszport Polityki' award at the age of 18, is the force behind this text which bears testimony to the vicissitudes within the family in Poland today. He found his translator in the form of Antoine Pickels, winner of the Theatre prize (best author) in 2005 for 'In Nomine'. Olivier Boudon, a young director intrigued by questions of heritage and contemporary writing, brings his delicate magic to this painstakingly executed text.

Part of Théâtre BE><PL Teatr (→ p. 33)



Szymon Wróblewski



## Antonina Grzegorzewska, 'Migraine'

ANTONINA GRZEGORZEWSKA – author  
LINDA LEWKOWICZ – translation  
FRANÇOISE BERLANGER – reading

→ Tuesday 25 October, 2011  
– 19:00 (Liège)  
→ Wednesday 9 November, 2011  
– 20:30 (Brussels)

→ Théâtre de la Place  
Place de l'Yser 1, 4020 Liège  
→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23, 1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
Migraine

Org.: La Bellone,  
Théâtre de la Place, BOZAR THEATRE,  
Polish Institute in Brussels,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Theatrical Institute in Warsaw

Who is a mother? Is it the woman who brings up a child or the one who gave birth to him? In 'Migraine', Antonina Grzegorzewska, a visual artist who made the crossover to the theatre, having been greatly influenced by the writing of Heiner Müller, tackles this difficult question in an unconventional way, using an innovative, carnal style reminiscent of the Greek tragedies. 'Pieces of meat with a soul', to quote the author. It was Linda Lewkowicz, herself a mother and an atypical writer ('L'amour est le plus beau des dialogues de sourds...') who rose to the challenge of translating the text. Next, the search was on for someone who could bring the work to the stage and hold their own alongside these two powerful temperaments: Françoise Berlangier, the incandescent writer and director of 'Le Soleil même pleut', gives body (and a voice) to the text.

Part of Théâtre BE><PL Teatr (→ p. 33)



Antonina Grzegorzewska





## Wojtek Ziemilski, 'Petite Histoire'

→ Tuesday 25 October, 2011  
– 21:00 (Liège)  
→ Monday 7 November, 2011  
– 19:30 (Brussels)

→ Théâtre de la Place  
Place de l'Yser 1, 4020 Liège  
→ La Bellone, Maison du Spectacle  
Rue de Flandre 46, 1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
PetiteHistoire](http://www.culturepolonaise.eu/PetiteHistoire)

Org.: La Bellone,  
Théâtre de la Place,  
Polish Institute in Brussels,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Theatrical Institute in Warsaw

WOJTEK ZIEMILSKI – author  
PHILIPPE BLASBAND – translation  
FABIEN DARIEL – reading

When developments in contemporary art collide with the way in which History is revisited to suit whoever is in power, this gives rise to 'Petite Histoire'. Wojtek Ziemilski, a European and multidisciplinary artist who recently returned to Warsaw, delivers an autobiographical and post-modern work, where spoken text and projected text contradict and complete one another. It's a venture that could not fail to attract the interest of writer, script-writer and film director Philippe Blasband ('An Affair of Love', 'The chocolate eaters...'), who enjoys formal challenges and translated this unidentifiable object. Fabien Dariel, an old-hand at bringing unconventional writing to the stage (a recent example is Fernando Pessoa's 'The Hour of the Devil'), lends his voice to the text.

Part of Théâtre BE><PL Teatr (→ p. 33)



Wojtek Ziemilski



## 'Żurek théâtral – Nouvelles écritures dramatiques polonaises'

→ Monday 24 October, 2011  
– 19:30

→ La Bellone,  
Maison du Spectacle  
Rue de Flandre 46  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
ZurekTheatral](http://www.culturepolonaise.eu/ZurekTheatral)

Org.: La Bellone,  
Polish Institute in Brussels,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Theatrical Institute in Warsaw

'Żurek', or 'sour soup', a delicious Polish culinary classic, could go a long way towards symbolising of a lot of dramatic writing today, which gives an account of changes within Polish society, often demonstrating great formal innovation. How do authors work? How are these texts acted, published and discussed? A convivial encounter with the authors participating in the project, critics, editors and playwrights helps you grasp how this writing has flourished in a country where theatrical research has never ceased to be profound. Żurek will be handed out to everyone!

This event is part of the project 'Théâtre BE><PL Teatr': four contemporary Polish authors are translated by their peers in Belgium; their texts are brought to life by young Belgian directors in five different theatres.

This project follows on from a similar operation, honouring Belgian Francophone dramatic literature in Poland, in autumn 2010, during the Belgian presidency of the EU. A chance for dialogue!



La Bellone © David Marlé



## 'No Matter How Hard We Tried' by Grzegorz Jarzyna

→ 3 and 4 December, 2011  
– 20:30

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
NoMatterHowHardWeTried](http://www.culturepolonaise.eu/NoMatterHowHardWeTried)

Org.: BOZAR THEATRE,  
TR Warszawa,  
KVS,  
Polish Institute in Brussels

Director – GRZEGORZ JARZYNA

Based on a novel by – DOROTA MASŁOWSKA

Cast – ROMA GAŚSIOROWSKA, MARIA MAJ,  
MAGDALENA KUTA, AGNIESZKA PODSIADLIK,  
ALEKSANDRA POPLAWSKA, DANUTA SZAFIARSKA,  
KATARZYNA WARNKE, RAFAŁ MAĆKOWIAK,  
ADAM WORONOWICZ and LECH ŁOTOCKI

In this play Dorota Masłowska “exposes, in a masterly way, the falsehood of the language of advertisements, glossy magazines and tabloids; she confronts consumerist dreams with the reality of a family living well below subsistence level. She also mocks people from the media, represented in the play by a cynical director of the so-called ‘socially committed cinema’ and the moronic presenter who interviews him. All this is only a surface which hides a more serious question – about ‘us’, our national identity” \* In this play, the author affirms what is it to be a Pole, what unites Poles today and what Polishness is in the eyes of her generation who view it, to use her own words, ‘as a slap in the face from fate’.

\* Interview with the Polish newspaper ‘Dziennik’

‘Między nami dobrze jest’ © Kuba Dąbrowski



## InBetween – Readings by Jacek Dehnel

→ Thursday 14 July, 2011  
– 12:30-13:30

→ European Economic and Social  
Committee (EESC)  
Atrium 6  
Rue Belliard 99  
1040 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
JacekDehnelReadsLala](http://www.culturepolonaise.eu/JacekDehnelReadsLala)

Org.: EESC,  
Polish Institute in Brussels

InBetween is a selection of literary readings held each summer by the European Economic and Social Committee (EESC). Renowned authors from four different European countries are invited to read from their literary works in their mother tongues to an interested international audience. The aim of these events is to underscore the message of a multilingual European society and foster intercultural dialogue which is one of the main assets in all of the EESC’s cultural activities. The authors themselves come from a wide range of geographical and social backgrounds, on which they base their work. This year, there is a special focus on Poland, Hungary, Malta and Belgium. On 14 July, the young Polish dandy Jacek Dehnel reads extracts from his acclaimed book ‘Lala’ and ‘Saturn’.

Entrance is free but reservation required – please send an email to [literature@eesc.europa.eu](mailto:literature@eesc.europa.eu). Refreshments are served at the readings. Don’t forget your sunglasses!

Jacek Dehnel © Elżbieta Lempp



## Audiobook: Benno Barnard reads Czesław Miłosz

→ Saturday 5 November, 2011  
(provisional)

→ Antwerp Expo  
Jan van Rijswijklaan 191  
2020 Antwerp

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
Audiobook](http://www.culturepolonaise.eu/Audiobook)

Org.: Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels,  
Boek.be

One of the main events in the cultural calendar of the Polish Presidency 2011 and part of the celebrations to mark the Czesław Miłosz Year is the worldwide release of ten audiobooks containing verses penned by the Nobel Prize winner, each of them involving a different selection of poems in a different language. The first audiobook recorded for this project was in Dutch, with the voice of the poet Benno Barnard. Barnard had previously written about Miłosz in 'Poets of the Occident' (Atlas, 2006), a history of the 20th century through the prism of the lives and works of ten European poets. The Dutch version of the Miłosz audiobook is released in June as a free attachment to the reissued anthology 'Gedichten' (Atlas), translated by Gerard Rasch. If you want to listen to the poems in the other languages, you can find them on MP3 at [www.culture.pl](http://www.culture.pl).

During the audiobook presentation, Benno Barnard reads poems and talks about Czesław Miłosz. The whole event is in Dutch.

Benno Barnard © M. Dusza, Adam Mickiewicz Institute



## 'From your Land to Poland: On the Commitment of the Writer in European and Polish Literature in the 20th and 21st Centuries'

→ 17 November, 2011  
– 09:00–17:00;  
→ 18 November, 2011  
– 09:00–14:00

→ Université Libre de Bruxelles  
Nouvelle Bibliothèque (NB), room 2VIS  
Solbosch campus  
Av. P. Héger, 1050 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
FromYourLandToPoland](http://www.culturepolonaise.eu/FromYourLandToPoland)

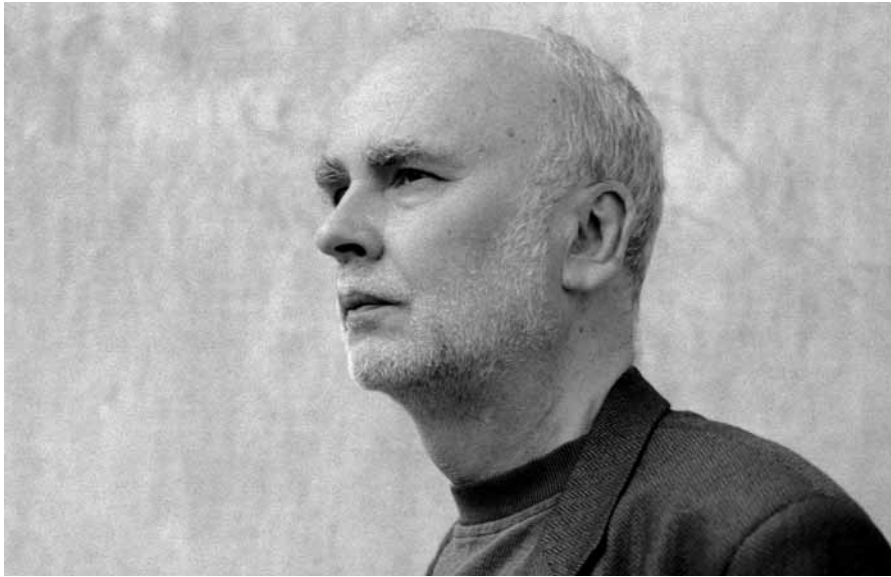
Org.: ULB, Polish Institute in Brussels,  
FNRS, Philixte, Permanent Representation  
of Lithuania to the EU, WBI

This academic event focuses on the role, the place and the commitment of the writer in today's world. The aim of the event is to highlight the manner in which various literary biographies converge and also to stress the differences which are the product of certain historical, social and geopolitical conditions, Polish or otherwise. Three themes underpin the symposium:

1. 'Captivating' Europe or reading Czesław Miłosz today,
2. The commitment of the writer in the 20th century,
3. The generational conflict amongst writers today.

Miłosz's work, an inherent part of Europe's cultural heritage, forms a practical point of departure, as it allows us to transpose the issue of the role of the writer onto a contemporary canvas. The event therefore stresses the image of the commitment of the writer 'hic et nunc'. The key questions are as follows: in practice, does this commitment still make sense in today's world? What meaning can it have in a given place and time?

Where to Find Poland © Dorota Walczak



## Johan de Boose meets Adam Zagajewski

→ Wednesday 14 December, 2011  
– 20:30

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
Zagajewski\\_DeBoose](http://www.culturepolonaise.eu/Zagajewski_DeBoose)

Org.: BOZAR LITERATURE,  
Polish Institute in Brussels

The poet, essayist and Nobel candidate Adam Zagajewski is coming to Belgium for a unique appearance. Zagajewski lived in Poland until the 1970s before moving to Paris, returning to his home country about a decade ago. Today, he travels back and forth between Krakow and Chicago. All this makes of him the ideal person for a reflection on identity and culture, in which he joins forces with Flemish Poland specialist Johan de Boose. In his 2004 essay 'A European Citizen', Zagajewski noted the following on this issue: "Nobody, as far as I know, is willing to die for Europe. And yet until recently it was not unusual for certain Europeans to be prepared to give their lives for France, for Germany or for Poland. Has Europe become a fiction? It looks like Europe has become an admirable piece of fiction!"

Johan de Boose holds a PhD in Slavonic studies. A poet and author, he gained renown with literary non-fiction books about Russia and Poland, amongst other things.

Adam Zagajewski © Elżbieta Lempp



## 'Polish Cinema Now!'

→ September - October 2011

→ CINEMATEK  
Rue Baron Horta 9  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
PolishCinemaNow](http://www.culturepolonaise.eu/PolishCinemaNow)

Org.: CINEMATEK,  
Filmoteka Narodowa,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

CINEMATEK presents a selection of around ten Polish feature films produced since the dawn of the third millennium. This cycle, devoted to works of fiction, invites the viewer to acquaint himself with current trends, new talents and recent works by established film-makers, art-house cinema and auteur cinema as well as 'blockbusters'.

Particularly worthy of mention are the following: 'Sweet Rush', superbly acted by Krystyna Janda and in which Andrzej Wajda proves that he remains a meticulous and modern film-maker, 'Four nights with Anna', which finds director Jerzy Skolimowski in a sombre and inspired mood, 'The collector', a solid thriller by Feliks Falk or 'Hi, Tereska' by Robert Gliński, who demonstrates a style of film making which is always open to those who dare to turn conventions on their heads.

'Cztery noce z Anną' © Jerzy Skolimowski



## 'Polish Animation Now and Then!'

→ September - October 2011

→ CINEMATEK  
Rue Baron Horta 9  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
PolishAnimation

Org.: CINEMATEK,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels,  
SCC

The importance and quality of Polish animated films now speak for themselves. Through their original and innovative approach, both in terms of techniques employed, issues dealt with or the surrealist way they tackle the medium, 'auteurs' such as Jan Lenica, Walerian Borowczyk, Jerzy Zitzman, Mirosław Kijowicz, Witold Giersz, Władysław Nehrebecki and many more have all done their bit towards enriching the language of graphic cinema.

In September and October, CINEMATEK presents some real gems and classics from its collection. Since creative greatness never dies, it comes as no surprise that a contemporary strand rounds up the selection, including, in particular, short films from the independent studio 'Se-Ma-For' established in Łódź.

No event devoted to animation could overlook children, so young cinema-goers have the chance to discover a programme specially compiled for them.

'Labirynt' © Jan Lenica



## 'Krzysztof Kieślowski'

→ November - December 2011

→ Flagey  
Place Sainte-Croix  
1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
Kieslowski

Org.: CINEMATEK,  
Flagey,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

Snatched from the world too soon in 1996, the director and scriptwriter Krzysztof Kieślowski breathed new life into Polish film in the 1970s with such movies as 'Personnel', 'The Scar' or 'Camera Buff', going on to win both popular and critical acclaim at international level over the following decade. His 'Decalogue', ten fables filmed in Poland bringing the teachings of the ten commandments face to face with modern day issues, is one of the major works of 1980s cinema. Powerful, profound and an aesthetic marvel, the way the Polish director expresses himself touches the viewer with its emotion and is thought-provoking in the way it lies between human drama and spiritual inquiry.

Flagey's Studio 5 is devoting a cycle of films to this great Polish film-maker, a highlight of which is the rescreening of the famous colours trilogy: 'Blue, White and Red'.

'Trois couleurs. Bleu' © Krzysztof Kieślowski



## 'Polish Film Classics'

→ November - December 2011

→ CINEMATEK  
Rue Baron Horta, 9  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
AnthologyOfPolishCinema](http://www.culturepolonaise.eu/AnthologyOfPolishCinema)

Org.: CINEMATEK,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels

Andrzej Wajda, Roman Polański, Jerzy Skolimowski, Andrzej Munk, Wojciech Jerzy Has, Krzysztof Zanussi, Andrzej Żuławski, Krzysztof Kieślowski, Agnieszka Holland... all belong to the ranks of those whose cinematographic work needs no introduction and transcends pure entertainment and profit, existing as an artistic form in its own right. The charisma and talent of Krystyna Janda, Zbigniew Cybulski, Daniel Olbrychski, Jerzy Radziwiłowicz, Wojciech Pszoniak and many more have captivated audiences and directors far beyond Polish borders.

In Poland, the 1960s and 1970s were a golden age for film, marked by a particularly fertile and innovative movement which circumvented bans and censorship by embarking on a path of formal modernism.

Structured around this period, the CINEMATEK anthology invites us to revisit, or, for new generations, to discover, admirable classics whose character, raw appeal and creativity defined their epoch and remain reference works for many film-makers working today.

'Nóż w wodzie' © Roman Polański



## 'POLISH DOCS@BOZAR'

→ 17 November, 2011 – 20:00;  
→ 20 November, 2011 – all day

→ Centre For Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/  
PolishDocs](http://www.culturepolonaise.eu/PolishDocs)

Org.: BOZAR CINEMA,  
Adam Mickiewicz Institute,  
Polish Institute in Brussels,  
Filmer A Tout Prix Festival,  
Filмотека Народова

POLISH DOCS@BOZAR invites you to go on a journey from the Poland of the 1960s to the present day. The programme, put together by Mateusz Werner, pits the classical documentary of the communist era against recent works. This mixture of time frames helps us get to grips with the inconceivable phenomenon of time passing, the same time which, every day, invisibly changes our visible world. Surprises, obvious clashes, subtle disputes and contrasting situations arise from this unexpected encounter. In every case, the crux of the problem is the year 1989, which marked the end of the communist system and the beginning of a new era. Focusing on five topic areas, the selection holds a mirror up to documentaries made by great Polish film-makers: Marcel Łoziński, Wojciech Wiszniewski, Irena Kamińska, Maciej Drygas, Marcin Koszałka, Wojciech Kasperski and Tomasz Wolski.

Event organised as part of the Filmer A Tout Prix Festival (FATP).

'The Lucky Ones' © Tomasz Wolski



15-17 December 2011  
Katholieke Universiteit Leuven

## [TRANS] NATIONAL SUBJECTS

Framing Post-1989 Migration on  
the European Screen

### '(Trans)National Subjects. Framing Post-1989 Migration on the European Screen'

→ 14 December, 2011 –  
19:00–22:00;

→ 15 and 16 December, 2011 –  
9:00–22:00;

→ 17 December, 2011 – 9:00–17:00

→ Katholieke Universiteit Leuven  
Blijde Inkomststraat 21  
3000 Leuven

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
TransNationalSubjects](http://www.culturepolonaise.eu/TransNationalSubjects)

Org.: K.U.Leuven,  
Polish Institute in Brussels

The past three decades have seen the rise of a transnational European cinema, not only in terms of funding and multilateral co-productions, but also in terms of a growing focus on multi-ethnic themes and realities within the European context. This finds its most striking on-screen expression in the increased visibility of immigrant groups from former communist countries in recent European films, ranging from Krzysztof Kieślowski's 'Three Colours: White' (1994) and Paweł Pawlikowski's 'Last Resort' (2000) to Hans-Christian Schmid's 'Distant Lights' (2003) and Ken Loach's 'It's a Free World' (2007). By closely examining cinematic representations of post-1989 migration from and to the former Eastern bloc, this international conference seeks to examine what these films reveal about the cultures producing and consuming these migration narratives and to what extent these images function as a building ground for new (trans)regional, (trans)national and European identities.



### 'The World from Dawn till Dusk'

→ 16-18 December, 2011

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
TheWorldFromDawnTillDusk](http://www.culturepolonaise.eu/TheWorldFromDawnTillDusk)

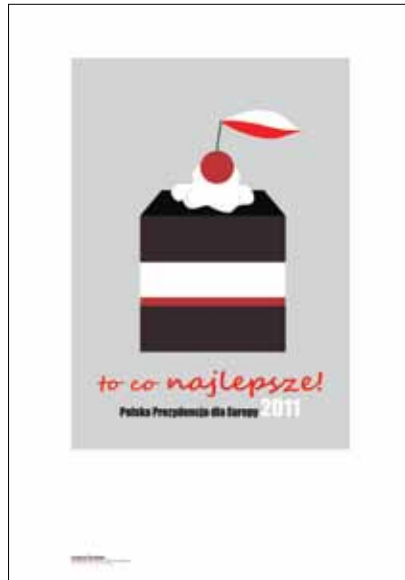
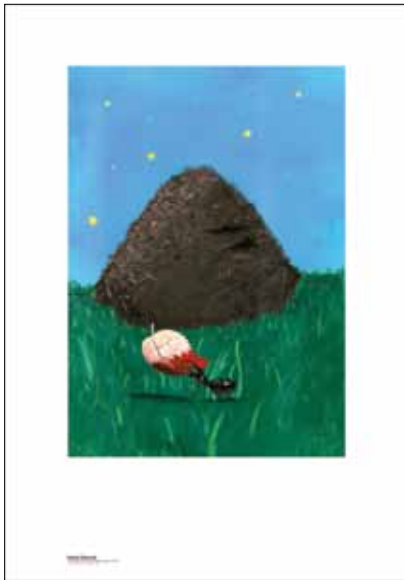
Org.: BOZAR CINEMA,  
Polish Institute in Brussels,  
PWSFTviT in Łódź

'The World from Dawn till Dusk' is an original project based on several workshops for film school students held in various cities across the globe. Under the artistic supervision of their teachers, the most prominent Polish documentary film-makers and film theorists Marcel Łoziński, Jacek Bławut, Vita Želakeviciute, Mateusz Werner, Maciej Drygas and Mirosław Dembiński, the students work together on a number of documentary films, in which the city itself takes the starring role. In the end, one-hour documentary films, which paint portraits of those cities, are made.

The main aim of the project is to present films made during the workshops and screen some of the tutors' documentaries. These presentations are part of the tour 'From Warsaw to Brussels around the World' and they cover the following cities: Warsaw, Minsk, Kiev, Moscow, Beijing, Tokyo and Brussels.



Mirosław Dembiński



## 'The Polish Presidency for Europe' – poster exhibition

→ 15-29 July, 2011

→ EUROPE INFO EUROPA  
Rue Archimède 1  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
Posters](http://www.culturepolonaise.eu/Posters)

Org.: European Information Department  
of the Polish Ministry of Foreign Affairs

The exhibition presents the works of the winners of the competition 'The Polish Presidency for Europe', organised by the Polish Ministry of Foreign Affairs. The aim of the competition was to get young Poles involved in the event, as well as use graphics to highlight the importance of the initiative. Pupils from Polish secondary art schools were also invited to contribute.

The young artists' winning posters give an image of Poland as a country which is as concerned about collective welfare as it is about the identity and culture of United Europe. In spite of the pride the pupils felt at the prospect of the first Polish Presidency, they didn't miss the chance to take a humorous look at surrounding realities. In order to do so, they plugged into the symbolic iconography of their country and that of the European Union. A must-see for Europhiles and art-lovers alike!

© Justyna Świątek, © Paula Sidoruk



## I, CULTURE – Contemporary craft workshop

→ Thursday 21 July, 2011  
– 10:00-21:00

→ Centre for Fine Arts – BOZAR  
Rue Ravenstein 23  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
I-CultureCraftWorkshop](http://www.culturepolonaise.eu/I-CultureCraftWorkshop)

Org.: Adam Mickiewicz Institute,  
BOZAR STUDIOS,  
Tapis Plein

The I, CULTURE workshop offers visitors to BOZAR a unique opportunity to learn simple sewing techniques and to participate in creating a great piece of tapestry under the guidance of Polish designer and artist Monika Jakubiak. Volunteers trained by the artist, together with professional Belgian craftsmen and members of the association Tapis Plein, invite passers-by to join their sewing stands. The public is free to bring their own clothes and pieces of fabric and to refashion them into new forms that will later adorn the group patchwork.

The event is a part of a worldwide sewing initiative – the I, CULTURE puzzle. In each of the 12 capitals – Berlin, Brussels, Kiev, Copenhagen, London, Madrid, Minsk, Moscow, Paris, Beijing, Tokyo and Warsaw – a piece of the great puzzle is sewn during similar workshops. Afterwards, the 12 parts made in different cities, unique due to their local patterns, will be photographed on the spot and assembled on the web.

© Adam Mickiewicz Institute





## '« Solidarité » et le chemin vers l'unité européenne'

→ 20–26 September, 2011

→ Parc du Cinquantenaire  
Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
SolidariteEtEurope](http://www.culturepolonaise.eu/SolidariteEtEurope)

Org.: Polish History Museum in Warsaw,  
Polish Embassy in Belgium

The goal of this game/exhibition is to present the Polish historical experience in a European context, and especially in a central and eastern European context. Held in a public space in the city, there is something here for all ages. You can participate in an active way through play by carrying out various tasks, or you can just visit the exhibition by taking a close look at the images presented or by reading the accompanying texts.

The interactive game refers to well-known historical events from the post-war period, placing a particular stress on the period spanning from 1970 to 1989 which saw the 'Solidarność' (Solidarity) movement be formed and take off. The main aim is to show the specific role this movement played in the fall of the communist regime in central and eastern Europe and in the reunification of the continent.

Marzi will be there too – come and meet her!

© Piotr Wiśniuch/MHP



## 'Solidarity Camp'

→ 23 September – 1 October, 2011

→ Koninklijke Vlaamse  
Schouwburg (KVS)  
Arduinkaai 9  
1000 Brussels

more information:

→ [www.culturepolonaise.eu/  
SolidarityCamp](http://www.culturepolonaise.eu/SolidarityCamp)

Org.: KVS, Nowy Teatr in Warsaw,  
Polish Institute in Brussels,  
Wyspa Institute of Art in Gdańsk,  
BOZAR THEATRE

'Solidarity Camp' is a transdisciplinary project conceived and produced by Nowy Teatr and Wyspa Institute of Art. It is part of Grzegorz Kłaman's installation of 5 vernacular workers' sheds from Gdańsk Shipyard. Once private spaces within the factory, the objects, removed from their context, give off an air of the banal and the legendary. The Camp is inhabited by Polish and local artists and works as a hybrid, multifunctional, multiple whole. The project's visual artists are G. Kłaman, M. Sobczyk, Z. Wollny, Ł. Surowiec, R. Kuśmirowski, R. Dziadkiewicz and E. Jabłońska, and its sound and music composers are P. Mykietyn and A. Witkowski. Keynote lectures will be delivered by major intellectuals who examine what solidarity means today. Staged readings of new Polish drama, by authors such as B. Keff, P. Demirski and J. Holewińska, will involve actors from countries visited and directed by young Polish and international directors.

Curators: Aneta Szytak & Konrad Pustola  
Concept and collaboration: Karolina Ochab,  
Piotr Gruszczyński  
Production: Joanna Nuckowska

The Workers's Shed, the view at the original location, 2010

© Grzegorz Kłaman



## New Agora Symposium 'Europe – Native Realm'

→ 17–21 November, 2011

→ Flagey  
Place Sainte-Croix  
1050 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
NowaAgora

Org.: Borderland Foundation,  
Polish Institute in Brussels,  
PassaPorta, ULB

The idea for the three-day conference 'Europe – Native Realm' (18–20 November) which brings together theoreticians and practitioners of intercultural dialogue, stems from the thoughts of Czesław Miłosz, Polish winner of the Nobel Prize for Literature. New Europe needs a greater level of cohesion and sense of shared values which must be supported through dialogue. Five other projects are linked to the main event:

- the exhibition 'Limes – Pontes – Agora' depicting 20 years of the work of the Borderland Foundation, taking place at the ULB (preview: 17 November);
- the presentation of the 'Handbook of Dialogue', a collection of introductory essays on multiculturalism (at PassaPorta, 18 November);
- 'Café Europe', a literary meeting of 8 renowned European authors (at PassaPorta, 19 November);
- concert by the Sejny Theatre Klezmer Orchestra (at Flagey, 20 November)
- presentation of the Krasnogruda Declaration to Members of the European Parliament (21 November).

From the left: Prof. Mustapha Tlili speaking with Prof. Moshe Shner and Krzysztof Czyżewski



## 'SON((O))SPHERE'

→ Wednesday 9 November, 2011  
– 20:30

→ Espace Senghor  
Chaussée de Wavre 366  
1040 Brussels

more information:  
→ [www.culturepolonaise.eu/](http://www.culturepolonaise.eu/)  
Sonosphere

Org.: Forum des Compositeurs

The Mud Cavaliers:  
JERZY KORNOWICZ – piano  
KRZYSZTOF KNITTEL – electronic media  
RYSZARD LATECKI – trumpet, harmonium, percussion instruments  
MIECZYSLAW LITWIŃSKI – vocals, violin, cithern  
TADEUSZ SUDNIK – electronic media  
TADEUSZ WIELECKI – double bass  
ANDRZEJ KIJANOWSKI – sound projection  
CINEMANUAL – special active projections  
MICHEL MASSOT (be) – tuba

The SON((O))SPHERE performances by the Mud Cavaliers & Guests take place in 4 different European capitals, including Brussels. The subject matter of this work is sound surrounding and the landscape of the city in which it is performed.

This event is an intuitive composition which goes to the heart of the relationship between music of different genres (contemporary music, free jazz, noise, electronic and world music) and sketches a musical landscape of Brussels. The instruments involved are traditional (acoustic) and electronic, resulting in a composition that forms a colourful, modern fresco.

Son((o))sphere

| WHEN?  | WHAT?   | WHERE?  |
|--|---|---|
| <b>24 June<br/>–18 September</b><br>→ VISUAL ARTS  | 'THE POWER OF FANTASY<br>MODERN AND CONTEMPORARY<br>ART FROM POLAND' → p. 3     | Center for Fine Arts – BOZAR<br>(Brussels)              |
| <b>1 July</b><br><br>→ NON-CLASSICAL MUSIC         | Zoltan Orosz & Kornel Horvath<br>(hu) Motion Trio (pl) → p. 2                   | Place Sainte-Croix (Flagey),<br>Brussels                |
| <b>2 July</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC             | 'TRÉSORS DE LA MUSIQUE<br>POLONAISE' (Samedis-Minimes<br>Organ Festival) → p. 6 | Minimes Church (Brussels)                               |
| <b>6–7 July</b><br><br>→ THEATRE                   | 'PLANET LEM'<br>(Teatr Biuro Podróży) → p. 24                                   | Place Flagey (Brussels)                                 |
| <b>9 July</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC             | 'TRÉSORS DE LA MUSIQUE<br>POLONAISE' (Samedis-Minimes<br>Organ Festival) → p. 6 | Minimes Church (Brussels)                               |
| <b>14 July</b><br><br>→ LITERATURE                 | INBETWEEN – READINGS BY<br>JACEK DEHNEL → p. 33                                 | European Economic<br>and Social Committee<br>(Brussels) |
| <b>15–29 July</b><br><br>→ INTERDISCIPLINARY PROJ. | 'THE POLISH PRESIDENCY FOR<br>EUROPE' – poster exhibition → p. 44               | EUROPE INFO EUROPA<br>(Brussels)                        |
| <b>16 July</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC            | 'TRÉSORS DE LA MUSIQUE<br>POLONAISE' (Samedis-Minimes<br>Organ Festival) → p. 6 | Minimes Church (Brussels)                               |
| <b>20–21 July</b><br><br>→ THEATRE                 | 'I, THE DICTATOR'<br><br>→ p. 25  | Centro Galego de Bruxelas<br>La Tentation<br>(Brussels) |
| <b>21 July</b><br><br>→ INTERDISCIPLINARY PROJ.    | I, CULTURE – CONTEMPORARY<br>CRAFT WORKSHOP → p. 45                             | Center for Fine Arts – BOZAR<br>(Brussels)              |
| <b>23, 30 July</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC        | 'TRÉSORS DE LA MUSIQUE<br>POLONAISE' (Samedis-Minimes<br>Organ Festival) → p. 6 | Minimes Church (Brussels)                               |

| WHEN?  | WHAT?   | WHERE?  |
|--|---|---|
| <b>6, 13, 20, 27 August</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC           | 'TRÉSORS DE LA MUSIQUE<br>POLONAISE' (Samedis-Minimes<br>Organ Festival) → p. 6                       | Minimes Church (Brussels)                             |
| <b>September<br/>–November</b><br><br>→ VISUAL ARTS            | 'FOSSILS AND GARDENS'<br>(public space projects) → p. 4   | Various locations in Brussels                         |
| <b>3 September</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC                    | 'VIA DOLOROSA'<br>(Liszt + Głowicka) → p. 7   | Flagey (Brussels)                                     |
| <b>6 September</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC                    | LUIGI CHERUBINI, 'MÉDÉE'<br>by Krzysztof Warlikowski → p. 8   | La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>6–19 September</b><br><br>→ VISUAL ARTS                     | MACIEJ ŚWIESZEWSKI,<br>'OSTATNIA WIECZERZA'   | Royal Museum of Art and<br>History (Brussels)         |
| <b>8 September</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC                    | LUIGI CHERUBINI, 'MÉDÉE'<br>by Krzysztof Warlikowski → p. 8   | La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>10 September</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC                   | KAROL SZYMANOWSKI,<br>'KRÓL ROGER' → p. 9   | La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>10 September –<br/>8 January, 2012</b><br><br>→ VISUAL ARTS | 'ALINA SZAPOCZNIKOW,<br>SCULPTURE UNDONE,<br>1955–1972' → p. 5  | WIELS – Centre for Contemporary<br>Arts (Brussels)    |
| <b>11, 13, 15<br/>September</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC       | LUIGI CHERUBINI, 'MÉDÉE'<br>by Krzysztof Warlikowski → p. 8   | La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>15 September</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC                   | National Orchestra of Belgium,<br>'SORTILÈGES CRISTALLINS'<br>(Antoni Wit, Rafał Blechacz)<br>→ p. 10 | Center for Fine Arts – BOZAR<br>(Brussels)            |
| <b>17 September</b><br><br>→ CLASSICAL MUSIC                   | LUIGI CHERUBINI, 'MÉDÉE'<br>by Krzysztof Warlikowski → p. 8   | La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |

| WHEN?                           | WHAT?   | WHERE?   |
|---------------------------------|---|--|
| <b>20–26 September</b>          | '« SOLIDARITÉ » ET LE CHEMIN VERS L'UNITÉ EUROPÉENNE'           | Parc du Cinquantenaire (Brussels)                  |
| → INTERDISCIPLINARY PROJ.       | → p. 46   |  |
| <b>20, 22 September</b>         | LUIGI CHERUBINI, 'MÉDÉE' by Krzysztof Warlikowski               | La Monnaie   De Munt, Royal Opera House (Brussels) |
| → CLASSICAL MUSIC               | → p. 8  |  |
| <b>23 September – 1 October</b> | 'SOLIDARITY CAMP'   | KVS (Brussels)                                     |
| → INTERDISCIPLINARY PROJ.       | → p. 47   |  |
| <b>24 September</b>             | ARTE DEI SUONATORI  | De Bijloke Ghent Music Centre                      |
| → CLASSICAL MUSIC               |   |  |
| <b>September–October</b>        | 'POLISH CINEMA NOW!'  | CINEMATEK (Brussels)                               |
| → FILM                          | → p. 37   |  |
| <b>September–October</b>        | 'POLISH ANIMATION NOW AND THEN!'                                | CINEMATEK (Brussels)                               |
| → FILM                          | → p. 38   |  |
| <b>2 October</b>                | ROYAL STRING QUARTET  | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels)            |
| → CLASSICAL MUSIC               | → p. 11   |  |
| <b>4 October</b>                | 'EXPLORATORY MUSIC FROM POLAND'                                 | Café Central                                       |
| → NON-CLASSICAL MUSIC           | → p. 20   |  |
| <b>5–9 October</b>              | 'CONTES AFRICAINS D'APRÈS SHAKESPEARE' by Krzysztof Warlikowski | Théâtre de la Place (Liège)                        |
| → THEATRE                       | → p. 26   |  |
| <b>8 October</b>                | ANTONI WIT CONDUCTS THE BRUSSELS PHILHARMONIC                   | De Bijloke Ghent Music Centre                      |
| → CLASSICAL MUSIC               | → p. 12   |  |
| <b>8 October</b>                | ROOTS TO THE FUTURE   | Flagey (Brussels)                                  |
| → NON-CLASSICAL MUSIC           | → p. 21   |  |

| WHEN?                 | WHAT?  | WHERE?                                  |
|-----------------------|--|---|
| <b>13 October</b>     | MAŁGORZATA SIKORSKA-MISZCZUK, 'HOMME DE POLOGNE EN CHOCOLAT' (BE><PL)  | Théâtre de l'Ancre (Charleroi)          |
| → THEATRE             | → p. 27  |   |
| <b>14 October</b>     | SZYMON WRÓBLEWSKI, 'À LA SURFACE' (BE><PL)                             | Théâtre de l'Ancre (Charleroi)          |
| → THEATRE             | → p. 28  |   |
| <b>17 October</b>     | SINFONIA VARSOVIA – MARC MINKOWSKI                                     | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels) |
| → CLASSICAL MUSIC     | → p. 13  |   |
| <b>18 October</b>     | SINFONIA VARSOVIA – KRZYSZTOF PENDERECKI                               | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels) |
| → CLASSICAL MUSIC     | → p. 14  |   |
| <b>21 October</b>     | SZYMON WRÓBLEWSKI, 'À LA SURFACE' (BE><PL)                             | Théâtre Varia (Brussels)                |
| → THEATRE             | → p. 28  |   |
| <b>22 October</b>     | MAŁGORZATA SIKORSKA-MISZCZUK, 'HOMME DE POLOGNE EN CHOCOLAT' (BE><PL)  | Théâtre Varia (Brussels)                |
| → THEATRE             | → p. 27  |   |
| <b>24 October</b>     | 'ŻUREK THÉÂTRAL' – NOUVELLES ÉCRITURES DRAMATIQUES POLONAISES (BE><PL) | La Bellone (Brussels)                   |
| → THEATRE             | → p. 31  |   |
| <b>25 October</b>     | ANTONINA GRZEGORZEWSKA, 'MIGRAINE' (BE><PL)                            | Théâtre de la Place (Liège)             |
| → THEATRE             | → p. 29  |   |
| <b>25 October</b>     | WOJTEK ZIEMILSKI, 'PETITE HISTOIRE' (BE><PL)                           | Théâtre de la Place (Liège)             |
| → THEATRE             | p. → 30  |   |
| <b>28–29 October</b>  | 'SOUND AND MOVIES'   | Flagey (Brussels)                       |
| → NON-CLASSICAL MUSIC | → p. 22  |   |
| <b>4 November</b>     | I, CULTURE ORCHESTRA – orchestra of the Polish EU Presidency           | Royal Brussels Conservatory             |
| → CLASSICAL MUSIC     | → p. 16  |   |

| WHEN?  | WHAT?  | WHERE?  |
|--|--|---|
| <b>4 November</b><br>→ CLASSICAL MUSIC             | CONCERTINO (La Monnaie lunchtime concert)<br>→ p. 15   | Grand Foyer,<br>La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>5 November (provisional)</b><br>→ LITERATURE    | AUDIOBOOK: BENNO BARNARD READS CZESŁAW MIŁOSZ<br>→ p. 34   | Antwerp Expo  |
| <b>7 November</b><br>→ THEATRE                     | WOJTEK ZIEMILSKI,<br>'PETITE HISTOIRE' (BE)<PL)<br>→ p. 30   | La Bellone – Maison du Spectacle (Brussels)                           |
| <b>9 November</b><br>→ THEATRE                     | ANTONINA GRZEGORZEWSKA,<br>'MIGRAINE' (BE)<PL)<br>→ p. 29  | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels)                               |
| <b>9 November</b><br>→ INTERDISCIPLINARY PROJ.     | 'SON((O))SPHERE'<br>→ p. 49  | Espace Senghor (Brussels)   |
| <b>10 November</b><br>→ CLASSICAL MUSIC            | LA MONNAIE SYMPHONY ORCHESTRA, 'REQUIEM'<br>→ p. 17  | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels)                               |
| <b>17 November</b><br>→ FILM                       | 'POLISH DOCS@BOZAR'<br>→ p. 41   | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels)                               |
| <b>17–18 November</b><br>→ LITERATURE              | 'FROM YOUR LAND TO POLAND: ON THE COMMITMENT OF THE WRITER IN EUROPEAN AND POLISH LITERATURE IN THE 20TH AND 21ST CENTURIES' (conference)<br>→ p. 35 | Université Libre de Bruxelles   |
| <b>17–21 November</b><br>→ INTERDISCIPLINARY PROJ. | NEW AGORA SYMPOSIUM 'EUROPE – NATIVE REALM'<br>→ p. 48   | Flagey (Brussels)   |
| <b>18 November</b><br>→ CLASSICAL MUSIC            | CONCERTINO (La Monnaie lunchtime concert)<br>→ p. 15   | Grand Foyer,<br>La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |

| WHEN?  | WHAT?   | WHERE?  |
|--|---|---|
| <b>20 November</b><br>→ LITERATURE           | 'CAFÉ EUROPE'<br>→ p. 48  | PassaPorta (Brussels)   |
| <b>20 November</b><br>→ FILM                 | 'POLISH DOCS@BOZAR'<br>→ p. 41                                    | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels)                               |
| <b>25 November</b><br>→ CLASSICAL MUSIC      | CONCERTINO (La Monnaie lunchtime concert)<br>→ p. 15              | Grand Foyer,<br>La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>November–December</b><br>→ FILM           | 'KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI'<br>→ p. 39                                 | Flagey (Brussels)   |
| <b>November–December</b><br>→ FILM           | 'POLISH FILM CLASSICS'<br>→ p. 40                                 | CINEMATEK (Brussels)  |
| <b>2 December</b><br>→ CLASSICAL MUSIC       | CONCERTINO (La Monnaie lunchtime concert)<br>→ p. 15              | Grand Foyer,<br>La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>3–4 December</b><br>→ THEATRE             | 'NO MATTER HOW HARD WE TRIED' by Grzegorz Jarzyna<br>→ p. 32      | Center for Fine Arts – BOZAR (Brussels)                               |
| <b>8–9 December</b><br>→ NON-CLASSICAL MUSIC | 'LADO ABC DAYS'<br>→ p. 23  | Flagey (Brussels)   |
| <b>9 December</b><br>→ CLASSICAL MUSIC       | CONCERTINO (La Monnaie lunchtime concert)<br>→ p. 15              | Grand Foyer,<br>La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>12 December</b><br>→ CLASSICAL MUSIC      | ELŻBIETA SZMYTKA & LEVENTE KENDE, 'NOCTURNES'<br>→ p. 18          | La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels)                 |
| <b>14 December</b><br>→ CLASSICAL MUSIC      | 'POLISH CONTEMPORARY MUSIC ACROSS EUROPE WITH FRIENDS'<br>→ p. 19 | Royal Brussels Conservatory   |

| WHEN?                                   | WHAT?  | WHERE?  |
|---|--|---|
| <b>14 December</b><br>→ LITERATURE      | JOHAN DE BOOSE MEETS<br>ADAM ZAGAJEWSKI<br>→ p. 36   | Center for Fine Arts – BOZAR<br>(Brussels)                            |
| <b>14–17 December</b>                   | '(TRANS)NATIONAL SUBJECTS.<br>FRAMING POST-1989 MIGRATION<br>ON THE EUROPEAN SCREEN'<br>(conference) → p. 42 | K.U.Leuven  |
| <b>16 December</b><br>→ CLASSICAL MUSIC | CONCERTINO (La Monnaie<br>lunchtime concert) → p. 15   | Grand Foyer,<br>La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |
| <b>16–18 December</b><br>→ FILM         | 'THE WORLD FROM DAWN TILL<br>DUSK' (documentary films)<br>→ p. 43  | Center for Fine Arts – BOZAR<br>(Brussels)                            |
| <b>23 December</b><br>→ CLASSICAL MUSIC | CONCERTINO (La Monnaie<br>lunchtime concert) → p. 15   | Grand Foyer,<br>La Monnaie   De Munt,<br>Royal Opera House (Brussels) |



# BOZAR EXPO

**24.06 > 18.09.2011**

# THE POWER OF FANTASY

**Modern and Contemporary Art from Poland**

PALAIS  
DES BEAUX-ARTS,  
BRUXELLES  
PALEIS VOOR  
SCHONE KUNSTEN,  
BRUSSEL  
CENTRE  
FOR FINE ARTS,  
BRUSSELS

WWW.BOZAR.BE | +32 (0)2 507 82 00



Ministry of Culture and National Heritage of Poland, Directorate General for Cultural Heritage  
 Directorate General for Cultural Heritage of Poland, Directorate General for Cultural Heritage of Poland  
 Directorate General for Cultural Heritage of Poland, Directorate General for Cultural Heritage of Poland  
 Directorate General for Cultural Heritage of Poland, Directorate General for Cultural Heritage of Poland

The cultural programme put in place in Belgium to mark the Polish Presidency of the Council of the European Union is being organised by the Adam Mickiewicz Institute and the Polish Institute in Brussels (Cultural Service of the Polish Embassy in Belgium).

The goal of the **POLISH INSTITUTE IN BRUSSELS** is to familiarise people in Belgium with the history, language and culture of Poland, as well as use Belgium as a platform on which to unveil the latest Polish intellectual and artistic news and events.

Its job is to encourage an exchange between Poland and Belgium in the fields of culture, education and human and exact science. It works towards making sure that Polish culture forms part of the Belgian landscape, and, in order to make this happen, collaborates with Belgian institutions and NGOs as well as with festivals, not-for-profit organisations, etc. Its wish is thus to take part in an international cultural dialogue and stimulate multilateral cultural cooperation and action.

The Polish Institute in Brussels is part of an international network of 21 Polish institutes which work on the same tasks and it is also a member of Eunic Brussels.

[www.culturepolonaise.eu](http://www.culturepolonaise.eu)

[www.poolsecultuur.eu](http://www.poolsecultuur.eu)



The **ADAM MICKIEWICZ INSTITUTE (AMI)** is Poland's international cultural relations body. The Institute's activities are part of cultural diplomacy to promote Poland internationally. Its task is to organise and to take part in cultural exchange programmes abroad, working together with counterparts among other cultural institutions and organisations.

AMI initiates and carries out cultural projects developed and implemented by a team of experts.

It has a track record of organising outstanding cultural events in 26 countries, among them the United Kingdom, Russia, Israel, Benelux, Spain, Austria, Sweden, France, Germany, Ukraine, Lithuania, Algeria, Morocco, India and China. It has organised over 3,000 cultural events, which have attracted audiences of some 20 million people on three continents.

[www.culture.pl](http://www.culture.pl)



The following projects have been subsidized by the Minister of Culture and National Heritage: 'I, the Dictator', « Solidarité » et le chemin vers l'unité européenne', 'Solidarity Camp', New Agora Symposium 'Europe – Native Realm', 'No Matter How Hard We Tried', 'The World from Dawn till Dusk', 'SON((O))SPHERE', 'Polish Contemporary Music Across Europe with Friends'.

## How can I find out more?

Official site of the Polish Presidency: [www.pl2011.eu](http://www.pl2011.eu)

International Cultural Programme of the Polish Presidency of the EU Council: [www.culture.pl](http://www.culture.pl)

Cultural programme of the Polish presidency of the Council of the European Union in Brussels: [www.culturepolonaise.eu](http://www.culturepolonaise.eu)

in Beijing: [www.beijing.polemb.net](http://www.beijing.polemb.net)

in Berlin: [berlin.polnischekultur.de](http://berlin.polnischekultur.de)

in Kiev: [www.polinst.kiev.ua](http://www.polinst.kiev.ua)

in London: [www.polishculture.org.uk](http://www.polishculture.org.uk)

in Madrid: [www.culturapolaca.es](http://www.culturapolaca.es)

in Minsk: [www.instpol.by](http://www.instpol.by)

in Moscow: [www.kulturapolshi.ru](http://www.kulturapolshi.ru)

in Paris: [www.institutpolonais.fr](http://www.institutpolonais.fr)

in Tokyo: [www.tokio.polemb.net](http://www.tokio.polemb.net)

This publication does not present the complete programme of the Polish Presidency. The programme is subject to change. Please consult the above internet sites to keep abreast of these changes.

Publisher: Cultural Service of the Polish Embassy in Belgium

Graphic design: Tomasz Bierkowski

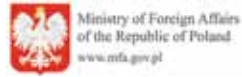
Proof-reading: Jeremy Lambert,

Alexandre Popowycz

Translation: Leah Maitland



ATLAS





---

The Polish

EU Presidency /

Cultural

events

---

in Belgium

JULY → DECEMBER

---

2011